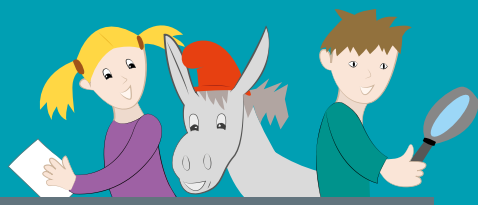


Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier  
Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter



# raconte-moi

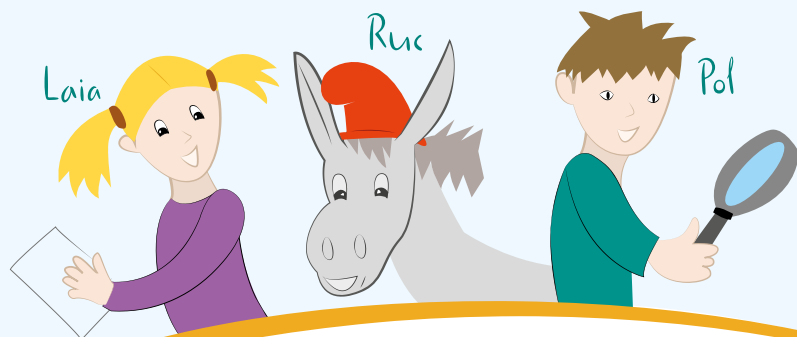
## Céret



## Une enquête des Petits Détectives du Patrimoine

Livret-jeu  
Famille/loisirs

# Les Petits Détectives du Patrimoine vous présentent



## « Venite Ceretens, leo factus est gallus » Un message qui fait tourner la tête !

...encore une nouvelle enquête pour Laia, Pol et Ruc,  
les Petits Détectives du Patrimoine des Vallées Catalanes.

Laïa, Pol et Ruc ont déniché chez un libraire un lot de  
vieilles cartes postales. Curieux, ils commencent à les lire  
quand ils tombent sur le message :

« Venite Ceretens, leo factus est gallus » écrit sur une carte  
venant de Céret.

Mais que veulent donc dire ces mots ?

**Nos Petits Détectives du Patrimoine ont donc décidé  
de visiter Céret afin de résoudre ce mystère.**

**Accompagne-les ! Ils vont avoir besoin de ton aide !!!**

# Direction Céret !

## Trouver Céret sur la carte



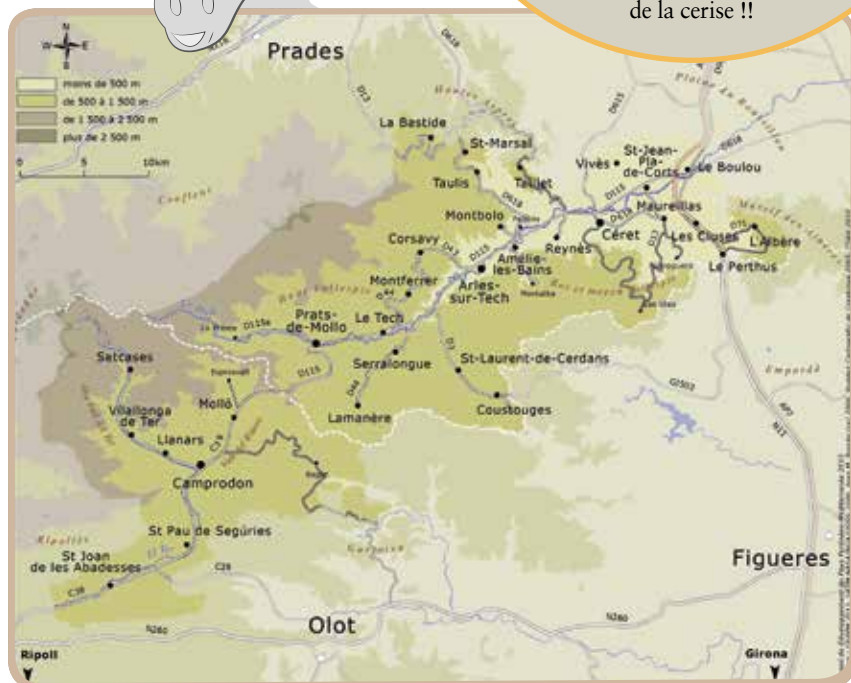
Seule information dont disposent les Petits Détectives : Céret se situe au sud-ouest de Perpignan. Aide-les à retrouver la ville sur la carte en l'entourant.



### Le savais-tu ?

Le nom de « Céret » est en rapport avec le nom d'un peuplement pré-romain des hautes vallées, les « Kerretes », signifiant « habitants des montagnes ». Il est probable que le nom de la Cité des « Kerretes », latinisée par les Romains, devint par la suite la cité des « Cérètes » puis la ville de Céret.

Et les cerises dans tout ça ? Ce fruit est-il lié au nom de la ville ? Et bien, même si ces mots se ressemblent, ce n'est que le hasard qui a fait de Céret la capitale de la cerise !!



# Les lieux de l'enquête

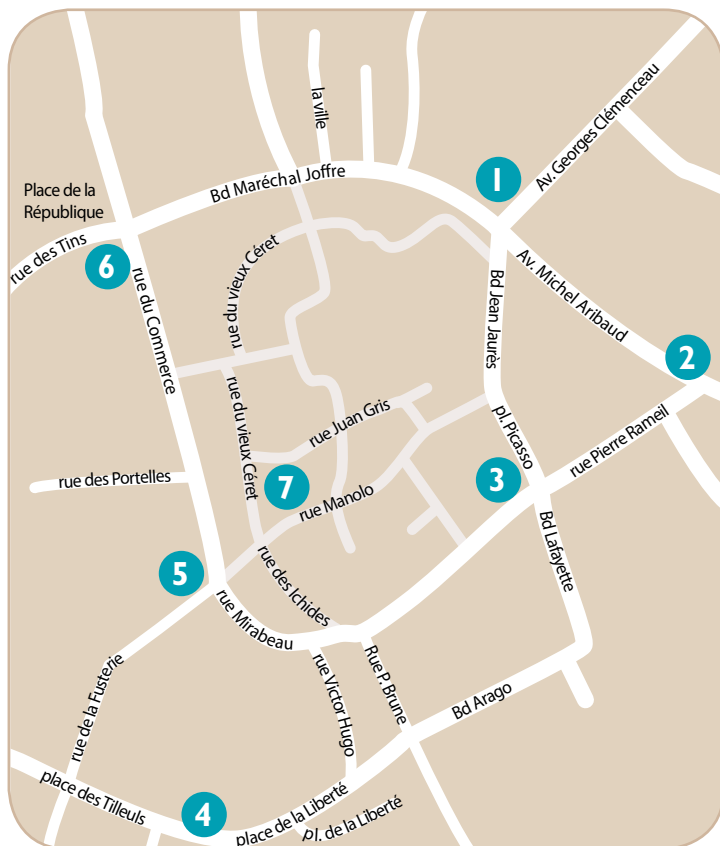
**Youpi !!!**

**Si tu lis ces mots c'est que tu as bien trouvé Céret sur la carte.**

**Tu vas pouvoir continuer à aider tes amis les Petits Détectives du Patrimoine.**

Voici maintenant la carte de Petit Détective qui te montre les lieux où tu dois mener l'enquête avec Laia, Pol et Ruc.

**Pour ta première mission tu dois te rendre au n°1 avenue Georges Clémenceau. N°1 sur le plan.**



**Pour ton aventure fais attention à la règle des couleurs et des cadres. Chaque couleur associée à un type de cadre correspond à une lettre de l'alphabet.**

**Ceci te permettra de déchiffrer le mystérieux message de la mission 7.**

Voici un exemple :

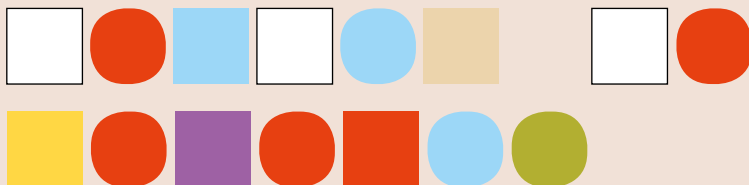
■ = W mais ● = Y

# Mission n°1

## Deux artistes à Céret

Sur cette petite place en forme de triangle se trouve une statue intitulée *La Catalane assise*.

Découvre à qui cette sculpture est dédiée et reporte son nom ci-dessous :



Repère maintenant la signature de l'artiste qui a réalisé cette sculpture et reporte-la ci-dessous :



### Le savais-tu ?

Ce sculpteur réalise cette oeuvre en 1923 pour rendre hommage à son ami musicien. Ces deux artistes sont, avec Frank Burty-Haviland, les premiers à arriver sur Céret en 1910. C'est grâce à eux que la ville devient une cité d'artistes durant tout le XXe siècle, encourageant la venue de peintres célèbres comme Pablo Picasso, Chaïm Soutine ou Antoni Tàpies.

**Pour la prochaine mission, tu dois te rendre devant la Capelleta, au croisement de l'avenue Michel Aribaud et de la rue Pierre Rameil. N°2 sur le plan p.3.**

# Mission n°2

## Le Soleil a rendez-vous avec la Lune...

Si tu regardes autour de toi, tu trouveras le soleil et la lune en même temps !  
Et oui, c'est possible, mais ce n'est pas dans le ciel !

Pour répondre à cette énigme, il faut que tu lèves un peu la tête.  
Sur la façade de la Capelleta (qui veut dire « petite chapelle » en catalan), se trouve une sculpture en bas-relief représentant plusieurs personnages, mais aussi des objets, la lune et le soleil.

Tu les as trouvés ? Super !!! Remplace maintenant les termes suivants :  
*St Paul, épée, lune, soleil, clé, St Pierre*

Color-coded boxes for identification:

- Top left: Yellow square, light blue square, purple circle, red circle, tan circle, purple circle.
- Top right: Purple circle, white square, pink circle, red circle.
- Middle left: Green circle, purple circle, red circle.
- Middle right: Red circle, white square, red circle, red circle.
- Bottom left: Yellow square, tan square, white square, tan circle, red circle, red square, red square, red circle.
- Bottom right: Yellow square, tan square, white square, light blue circle, white square, purple circle.

Poursuis ton aventure en te rendant sur la place Picasso, appelée aussi place des Arcades. N°3 du plan p.3.

# Mission n°3

## Du cubisme et de l'eau !

Mais où se trouve la fontaine ??

Cherche bien, elle est cachée derrière les arcades !



Où se trouve cette tête ???

As-tu reconnu le personnage qui est représenté ??? Oui ! c'est bien Picasso, l'auteur de l'œuvre qui se trouve au centre : *La Sardane de la Paix*.

Tout d'abord, afin d'aider les Petits Détectives du Patrimoine, il va falloir leur dire dans quel matériau a été réalisée cette tête ?

Remplis les cadres de couleur, puis entoure la bonne réponse.



Pour porter bonheur il faut toucher cette tête ! De plus, ton geste va permettre de la patiner !! Regarde comme ses cheveux sont plus brillants que son visage !!!

Toujours sur la fontaine, il y a des représentations d'animaux.

Saurais-tu les reconnaître ? Relie les détails d'animaux ci-dessous à leur nom :



●  
Poisson

●  
Sanglier

●  
Chouette

●  
Loup

Pour la prochaine mission tu dois te rendre sur la place de la Liberté.  
N°4 du plan p.3.

# Mission n°4

## Sensibilités d'artistes !

Rends-toi au bout de la place de la Liberté.



As-tu repéré à quelle statue appartient ce détail ?

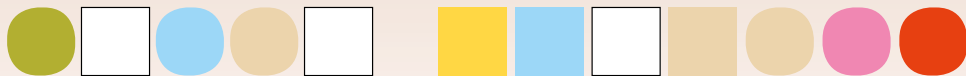
C'est le monument aux morts de Céret. Il a été réalisé par un grand sculpteur catalan : Aristide Maillol.

Cette œuvre s'appelle *La Douleur*. Elle rend hommage à toutes les femmes qui ont souffert pendant la guerre alors que les hommes étaient partis sur le front...

Autour de la place il y a aussi plusieurs panneaux représentant des tableaux peints par des artistes.

Devant le n°12 de la place des Tilleuls se trouve un panneau présentant l'endroit exact où le tableau *La rue Maillol à Céret* a été peint.

Prends du temps pour comparer le tableau et la place qui s'offre à tes yeux. Reporte ci-dessous le nom de ce peintre :



**Pour ta prochaine mission tu dois descendre la rue de la Fusterie et t'arrêter au premier croisement que tu rencontres.  
N°5 du plan p.3.**



### Le savais-tu ?

Sais-tu que des artistes expriment leurs émotions par la peinture? On les appelle les « peintres expressionnistes ». Quand il est venu à Céret entre 1919 et 1922, cet artiste a peint plus de 200 tableaux ! Il errait dans la ville et dans la montagne pour trouver un endroit qui lui convenait et s'installait pour peindre pendant plusieurs heures... Tu trouveras ses nombreuses oeuvres sur les panneaux disposés dans la ville.



# Mission n°5

## Des chiffres, des lettres, et un peu d'observation...

**De nombreuses rues se trouvent à ce croisement !**

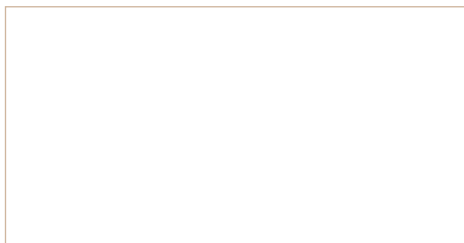
Lève la tête et regarde bien partout, tu trouveras la date 1846 gravée sur une pierre d'angle entourée des noms des anciens propriétaires de la maison.

Dessine les deux outils visibles sous la date.

Quels sont ces deux outils ?

1 .....

2 .....



Maintenant, descends la rue du Commerce et cherche deux autres dates qui se font face. Parmi ces propositions, quelles sont les trois dates que tu as pu trouvées dans la rue ? Entoure la bonne réponse...

① 1905-  
1877 1846

② 1848-  
1911 1872

③ 1846-  
1912 1872

④ 1814-  
1977 1846

*Pour ta prochaine mission, rejoins la place de la République tout en bas de la rue du Commerce. N°6 du plan p.3.*

# Mission n°6

## Un seul crayon, oui ! Mais que d'artistes !



**Admire les grands platanes qui entourent cette belle place.**

As-tu repéré la Porte de France avec ses deux tours et la belle façade sculptée ? C'est la façade de la maison Companyo, une famille de notables de la ville de Céret, qui, au XIX<sup>e</sup> siècle, a voulu montrer sa richesse aux Cérétans en décorant la façade avec de la terre cuite ! Aujourd'hui ce bâtiment abrite la Médiathèque Ludovic Massé.

Cherche sur la place un crayon sur lequel sont écrits les plus grands noms d'artistes venus à Céret. Recopie le nom de l'artiste compris entre Barceló et Maillol :



*Pour terminer ton enquête, rends-toi sur la place des Neuf Jets, en empruntant la rue du Vieux Céret. N°7 du plan p.3.*

# Mission n°7

## Le mystérieux message

Qui aurait pu penser trouver une si grande place au milieu du village, avec de si grands platanes ?

Regarde bien les cartes postales.  
Oui !!! C'était la place principale de la ville où se retrouvaient les habitants. C'était aussi la place du marché !



Mais au fait comment s'appelle cette place en catalan ?

Cherche la bonne plaque indiquant le nom de la place et entoure la bonne réponse :



1

2

3

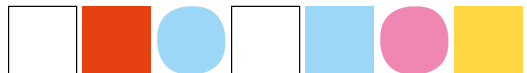
4

Ça y est ? Super, tu as donc trouvé la traduction en catalan de la « Place des neuf jets ».

Mais pourquoi 9 jets ?

Compte tous les jets que tu vois sur la fontaine et qui sortent de la gueule d'un animal.

D'ailleurs reconnais-tu ces animaux ? Il y a des :

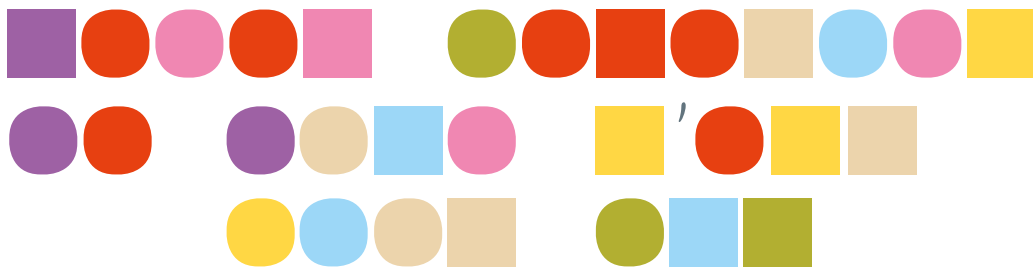


et un :



Ton enquête est presque finie. Il ne te reste plus qu'à trouver la signification de la phrase mystère.

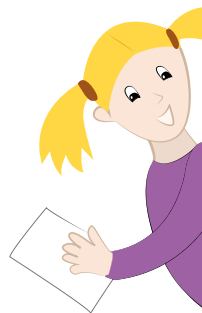
Aide-toi de toutes les lettres trouvées dans les missions précédentes :



Mais au fait, que veut dire cette phrase ??

### Le savais-tu ?

Il faut savoir que ce lion a été un emblème des changements politiques du territoire. C'est au XV<sup>e</sup> siècle, que le roi d'Espagne, suite à la création de son royaume, a fait couronner la fontaine de ce lion, symbole du pays, en orientant sa gueule vers le sud, vers l'Espagne. Mais, en 1659 (traité des Pyrénées), quand la ville est devenue française, le lion a été tourné vers la France et c'est à ce moment que l'on a fait inscrire sur le socle la phrase : « Venite Ceretens, leo factus est gallus », afin de renforcer l'emprise française sur la population locale. Et oui ! Le terme Gallus désigne un coq en latin, et le coq est le symbole de la France !



**Bravo ! Tu as permis aux Petits Détectives du Patrimoine de déchiffrer le message mystérieux. A toi maintenant d'inspecter la fontaine afin de découvrir où est gravé ce message !!**

*Solutions*  
 Mission 1 : Dédot de Séverac / Manolo. Mission 2 : soleil / lune / clé / épée / St Pierre / St Paul.  
 Mission 3 : bronze (à entourer) / pierre / 1. chouette, 2. sanglier, 3. loup, 4. poisson.  
 Mission 4 : Châin Soutine. Mission 5 : 1. équerre, 2. compas / n°3. Mission 6 : Fourquet.  
 Mission 7 : n°2 Plaça dels Non Raigs / dragons, lion / « Venez Ceretans, le lion s'est fait coq » / inscription gravée sur le socle soutenant le lion.

## Ce livret-jeu vous a plu ?

Retrouvez les Petits Détectives du Patrimoine à Amélie-les-Bains, Arles-sur-Tech, Camprodon, Maureillas, Le Perthus, Saint-Laurent-de-Cerdans, Création Catalane et Vilallonga de Ter. Les livrets-jeux sont disponibles dans les accueils touristiques des communes concernées et en téléchargement sur le site internet du Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter : [www.valleescatalanes.org](http://www.valleescatalanes.org).

## Pays d'Art et d'Histoire : un label, un réseau

Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter appartiennent au réseau national des Villes et Pays d'Art et d'Histoire. Le Ministère français de la Culture et de la Communication, Direction Générale des patrimoines, attribue l'appellation Villes et Pays d'Art et d'Histoire aux collectivités locales qui animent leur patrimoine. Il garantit la compétence des guides-conférenciers et des

animateurs du patrimoine et la qualité de leurs actions. Aujourd'hui, un réseau de 181 villes et pays offre son savoir-faire sur toute la France. Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter sont le premier Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier du réseau national. Il est formé de 31 communes (24 communes catalanes françaises et 7 communes catalanes espagnoles).

## À proximité

Beaucaire, Lodève, Narbonne, Nîmes, Mende et Lot en Gévaudan, Perpignan, Pézenas, Uzès et la Vallée de la Têt bénéficient de l'appellation Villes et Pays d'Art et d'Histoire.

## Renseignements

Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier  
Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter  
7 place du foiral  
66230 Prats-de-Mollo-la-Preste  
Courriel : [contact@valleescatalanes.org](mailto:contact@valleescatalanes.org)  
T. 0033 (0)4 68 83 99 49  
[www.valleescatalanes.org](http://www.valleescatalanes.org)

© Photos : PAHT-JS/FG



JACQUES BURGÈS - JOSEP CABALLÉ